

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:23

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A gdy nastał wieczór, wziął Leę, swoją córkę, i przyprowadził ją do niego – i wszedł do niej.                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A gdy nastał wieczór, wziął swoją córkę Leę, przyprowadził ją do Jakuba i Jakub z nią spędził noc!             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A gdy nastał wieczór, wziął swoją córkę Leę i wprowadził ją do <i>Jakuba</i> , a on obcował z nią.             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A gdy był wieczór, wziął Liję, córkę swoją, i wwiódł ją do niego, a Jakób wszedł do niej.                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A w wieczór, Liją, córkę swą, wwiódł do niego,                                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A gdy nastał wieczór, Laban wziął córkę swą, Leę, i przyprowadził ją do Jakuba, i ten zbliżył się do niej.     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A gdy był wieczór, wziął córkę swoją Leę i przyprowadził ją do niego; a ten obcował z nią.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A gdy nadszedł wieczór, wziął Leę, swoją córkę, i przyprowadził ją do Jakuba, a on się do niej zbliżył.        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy nadszedł wieczór, wziął swoją córkę Leę i wprowadził ją do Jakuba, a on z nią współżył.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Laban odrzekł: - Nie ma u nas zwyczaju wydawać za mąż młodszą [córkę] przed starszą.                           |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | [Ale] wieczorem stało się tak, że wziął swoją córkę Leę i zaprowadził ją do niego. I Jaakow przyszedł do niej. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І був вечір, і Лаван, взявши свою дочку Лію, ввів її до Якова, і Яків ввійшов до неї.                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A gdy był wieczór, wziął swoją córkę Leę oraz wprowadził ją do niego; i Jakób wszedł do niej.                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ale okazało się, że tego wieczora wziął swą córkę Leę i przyprowadził do niego, żeby z nią współżył.           |